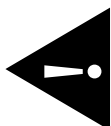


Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.
Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



Steeltec

XWS071

VENYTYS-/KUTISTUSKONE

Käyttöohje

Alkuperäisten ohjeiden käännös

KRYMP-/STRÄCKMASKIN

Bruksanvisning

Översättning av bruksanvisning i original

SHRINKER/STRETCHER

Instruction manual

Original instructions



Isojoen Konehalli Oy, Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland
Tel. +358 (0)20 1323 232 • Fax +358 (0)20 1323 388 • tuotepalaute@ikh.fi • www.ikh.fi

JOHDANTO

Onnittelumme tämän laadukkaan STEELTEC-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivomme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TURVAOHJEET

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA HUOMIOI TURVAOHJEET JA VAROITUKSET. KÄYTÄ LAITETTA OIKEIN JA HUOLELLISESTI SILLE SUUNNITELTUUN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN. OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN HENKILÖ- JA/TAI OMAISUUSVAHINKOIHIN. PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLELLA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Älä ylitä laitteen maksimikapasiteettia.
- Pidä työskentelytila siistinä. Sekaiset työtilat saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.
- Älä päästä lapsia laitteen lähelle. Pidä kaikki ulkopuoliset etäällä työalueelta.
- Ole aina tarkkana ja keskity työhön. Laitetta käytettäessä on noudatettava aina erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta. Käytä tervettä järkeä. Laitetta ei saa koskaan käyttää väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden, lääkkeiden tai muiden havainto- ja reaktiokykyyn vaikuttavien aineiden vaikutuksen alaisena.
- Varo liikkuvia osia käytön aikana. Pidä sormet ja kädet etäällä liikkuvista osista.
- Käytä aina hyväksytyjä suojalaseja laitetta käyttäessäsi.
- Käytä asianmukaista vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, jotka saattavat tarttua laitteen liikkuviin osiin. Käytä luistamattomia jalkineita. Suojaa pitkät hiukset esim. hiusverkolla.
- Älä kurkottele. Seiso aina mahdollisimman hyvin tasapainossa.
- Käytä ainoastaan alkuperäisvaraosia ja -lisävarusteita. Muunlaisten osien käyttö saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.

ERITYISTURVAOHJEET

- Tarkista, että mikään ruuvi ei ole löystynyt. Kiristä tarvittaessa.
- Voitele liikkuvat osat säännöllisesti.
- Kiinnitä laite pulteilla jalustaan ja jalusta huolellisesti lattiaan estääksesi laitetta luisumasta jalustalta tai jalustaa kaatumasta.
- Seiso tasapainoisessa asennossa ja riittävän etäällä työkappaleesta.
- Käsittele vipua varovasti. Vivun vastus on erilainen jousen ollessa eri asennoissa.
- Pidä laitteen ympäristö puhtaana ja huolehdi, ettei lattialla ole rojua, öljyä tai rasvaa. Aseta työskentelypisteen lattialle luistamatonta materiaalia oleva alusta.
- Älä käytä laitetta, mikäli muut henkilöt ovat kosketuksissa laitteeseen tai työkappaleeseen.

TEKNISET TIEDOT

Maksimikapasiteetti	1,2 mm
Paino	6.5 kg
Mitat (ilman vipua)	150 x 140 x 40 mm

Tämä tuote täyttää laatuluokan HA 2807 vaatimukset.

LAITTEEN ESITTELY

Tätä laitetta voidaan käyttää pellin työstämiseen esim. kuperien ja koverien osien tekemiseen sekä sisäpuolisten ja ulkopuolisten kulmien venyttämiseen tai kutistamiseen. Se on ihanteellinen työkalu vanteiden, lokasuojien yms. työstämiseen.

KÄYTTÖ

Ennen jokaista käyttökertaa

- Varmista, että käytettävät leuat on kiinnitetty tiukasti laitteen runkoon ja että laite on kunnolla kiinnitetty sopivaan jalustaan.
- Varmista, että käytettävät leuat sulkeutuvat, kun kahvaa painetaan alaspäin ja avautuvat, kun kahvaa nostetaan ylöspäin.
- Tarkista venytys-/kutiskone säännöllisesti kuluneiden ja vaurioituneiden osien varalta ja varmista, että siinä ei ole likaa tai roskia, jotta laite toimisi oikein.

HUOMIO! Työstettävien kappaleiden paksuus ei saa ylittää venytys-/ kutistusko- neen maksimikapasiteettia.

Kun olet testannut laitteen toiminnan, aseta työstettävä kappale leukojen väliin ja paina kahvaa alaspäin kappaleen muotoilemiseksi.

Kahvan korkeutta sekä ylemmän ja alemman leuan väliä voidaan muuttaa soveltumaan erilaisiin käyttötarkoituksiin laitteessa olevaa pulttia (nro. 16) säätämällä.

HUOLTO

Yleistarkistukset

Säännöllinen huolto takaa laitteen parhaan suorituskyvyn. Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa seuraavien tekijöiden varalta ja korjaa tai vaihda tarvittaessa:

- Löyhällä olevat kiinnityspultit
- Kuluneet tai vaurioituneet osat
- Muut tekijät jotka saattavat heikentää laitteen käyttöturvallisuutta.

INLEDNING

Vi gratulerar Dig till valet av denna STEELTEC-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att apparaten du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att apparaten används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före apparaten tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med apparaten!

SÄKERHETSANVISNINGAR

LÄS NOGA IGENOM DENNA MANUAL OCH UPPMÄRKSAMMA SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA. ANVÄND APPARATEN PÅ RÄTT SÄTT OCH MED STÖRSTA FÖRSIKTIGHET FÖR ENDAST DET ÄNDAMÅL DEN ÄR AVSEDD. UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA DETTA KAN LEDA TILL SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. SPARA DENNA MANUAL FÖR FRAMTIDA BRUK.

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av fysiskt eller mentalt handikappade personer, eller personer med bristande erfarenhet och kunskap om de övervakas eller undervisas om säker användning av produkten och förståelse för de därav resulterande farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Överskrid aldrig maskinens maximala kapacitet.
- Håll arbetsområdet rent. Avfall och kringliggande delar inbjuder till olyckor.
- Håll barn på avstånd. Samtliga besökare ska hållas på avstånd från arbetsområdet.
- Var uppmärksam, se på vad du gör och använd maskinen med sunt förnuft. Använd inte maskinen när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger, mediciner eller liknande som kan påverka din förmåga att använda maskinen på ett säkert sätt.
- Undvik rörliga delar under arbetet. Håll fingrar och händer på avstånd från rörliga delar
- Använd alltid godkända skyddsglasögon vid arbete med maskinen.
- Bär lämplig klädsel. Bär inte löst sittande kläder eller smycken, då dessa kan snärjas av rörliga delar. Bär halkfria skor. Skydda långt hår med hårnät eller heltäckande huvudbonad.
- Undvik onormala kroppsställningar. Stå alltid stadigt på båda fötterna och i god balans.
- Använd endast reservdelar och tillbehör i original. Användning av andra reservdelar eller tillbehör än original kan medföra risk för personskador.

SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Kontrollera att inga skruvar sitter löst. Dra åt vid behov.
- Smörj rörliga delar regelbundet.
- Fäst maskinen på ett stativ och stativet på underlaget för att förhindra att maskinen glider av stativet eller stativet från att välta.
- Stå balanserat och på tillräckligt avstånd från arbetsstycket.
- Hantera handtaget försiktigt. Handtagets motstånd beror på fjäderns position.
- Håll underlaget runt maskinen rent och fritt från spillbitar, olja och fett. Anbringa lämpligt halkskyddsmaterial på underlaget vid arbetsstationen.
- Kör inte maskinen är andra personer vidrör maskinen eller arbetsstycket.

TEKNISKA DATA

Max. kapacitet	1,2 mm
Vikt	6,5 kg
Mått (utan handtaget)	150 x 140 x 40 mm

Denna produkt uppfyller kraven för kvalitetsklass HA 2807.

PRESENTATION AV APPARATEN

Denna apparat kan användas för att bearbeta plåt för att t.ex. skapa konvexa och konkava delar samt sträcka eller krympa hörn på in- och utsidan. Den är idealisk för bearbetning av fälgar, stänkskärmar m.m.

ANVÄNDNING

Före varje användning

- Se till att de valda käftarna sitter fast ordentligt i apparatens stomme och att apparaten sitter fast ordentligt i ett lämpligt stativ.
- Se till att de valda käftarna stängs när handtaget trycks nedåt och öppnas när handtaget lyfts upp.
- Kontrollera krymp-/sträckmaskinen regelbundet för ev. slitage och skador och se till att den inte finns någon smuts eller skräp som förhindrar maskinens funktion.

OBS! Arbetsstyckenas tjocklek får inte överskrida krymp-/sträckmaskinens maxkapacitet.

Testa apparatens funktion, placera arbetsstycket mellan käftarna och tryck handtaget nedåt för att forma stycket.

Handtagets höjd samt mellanrummet mellan den övre och undre käften kan anpassas efter olika ändamål genom att justera bulten (nr 16).

UNDERHÅLL

Allmän inspektion

Regelbundet underhåll säkerställer maskinens optimala prestanda. Kontrollera alltid maskinen före varje användning. Kontrollera följande, och reparera eller byt om så erfordras:

- Lösa fästsruvar
- Slitna eller skadade delar
- Annat förhållande som kan äventyra säkert arbete med maskinen.

INTRODUCTION

Congratulations for choosing this high-quality STEELTEC product! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the appliance for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this appliance!

SAFETY INSTRUCTIONS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND NOTE THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS. USE THE APPLIANCE CORRECTLY AND WITH CARE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY. KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL SAFE FOR FUTURE USE.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Never exceed the maximum capacity of the appliance.
- Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
- Keep children away. All visitors should be kept away from work area.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the machine. Do not use the machine when you are tired, sick or under the influence of alcohol, drugs, medication or similar that could affect your ability to use the machine safely.
- Avoid moving parts during operation. Keep fingers and hands away from moving parts.
- Always wear approved safety glasses when using the machine.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery; they can be caught in moving parts. Use non-skid footwear. Long hair should be tied up.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Use only original spare parts and accessories. The use of any other spare parts or accessories than original parts may cause a risk of personal injury.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- Check the fastening of all screws. If they are loose, tighten them.
- Lubricate moving parts regularly.
- Bolt the machine on a stand and the stand on the floor securely to prevent the machine from sliding off the stand or the stand from tipping over.
- Keep proper footing and balance and keep at a safe distance from the workpiece.
- Be careful with the handle. The strength of the handle varies according to the position of the spring.
- Keep the floor around the machine clean and free of scrap, oil and grease. Apply suitable non-skid material to the floor at the work station.
- Do not operate the machine when other persons are in contact with the machine or the workpiece.

TECHNICAL DATA

Max. capacity	1,2 mm
Weight	6.5 kg
Dimensions (without handle)	150 x 140 x 40 mm

This product fulfils the requirements of quality class HA 2807.

PRODUCT DESCRIPTION

This appliance can be used to form sheet metal e.g. to make convex and concave pieces and to stretch or shrink inner and outer corners. It is an ideal tool for processing rims, mud-guards etc.

OPERATION

Before Each Use

- Check that the die that will be used is attached to the body securely and the body is securely mounted on a suitable stand.
- Verify that the die used will close when handle is pulled down and open when handle is raised.
- Periodically check the shrinker/stretcher for wear or damaged parts and that it is debris-free to perform its function.

NOTE! Any workpiece must be within the shrinker/stretcher's maximum capacity.

After testing the shrinker/stretcher operation, place the workpiece in the middle of the jaw box then press down the handle to form the piece.

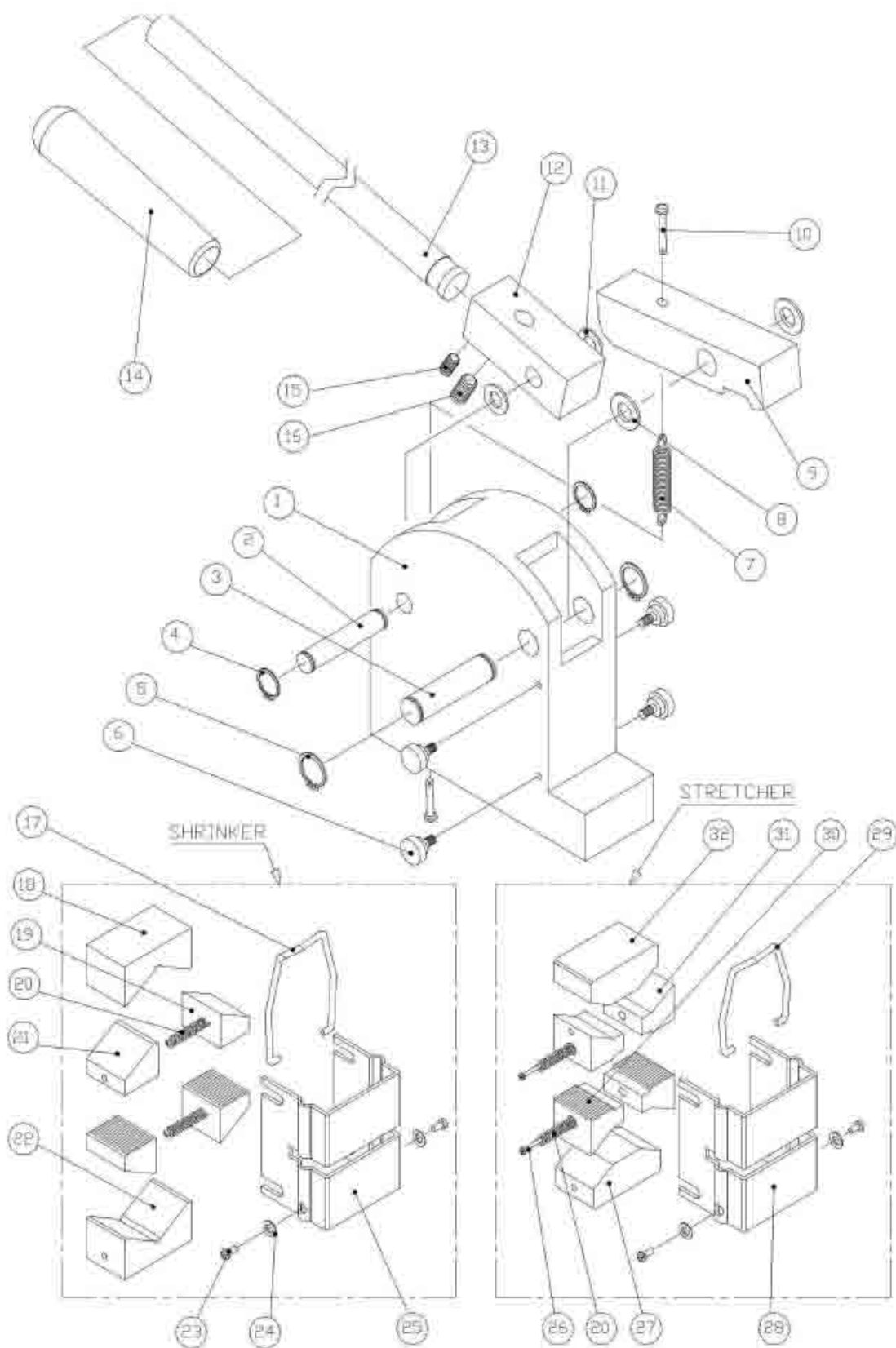
Bolt #16 can be adjusted to control the handle height and the open spaces between the upper and lower dies to accommodate to different conditions.

MAINTENANCE

General inspection

Regular maintenance will ensure optimum performance of the machine. Always inspect the machine before each use. Check for the following conditions and repair or replace if necessary:

- Loose mounting bolts
 - Damaged or worn parts
 - Any other condition that could hamper the safe operation of the machine.
-



OSAT / DELAR / PARTS

Part No.	Fig. No.	Description	Q'ty
1	SS18-105	Body	1
2	SS18-103	Pin I	1
3	SS18-104	Pin II	1
4	GB/T894.1	Retaining ring for bearing 10	2
5	GB/T894.1	Retaining ring for bearing 13	2
6	SS18-102	Bolt	4
7	SS18-108	Spring	1
8	SS18-401A	Washer	2
9	SS18-110	Pressure Arm	1
10	SS18-109	Rivet	2
11	SS18-401B	Washer	2
12	SS18-107	Fulcrum Arm	1
13	SS18-106	Handle	1
14	SS18-106.1	Vinyl Grip for Handle	1
15	GB/T77	Inner-hex bolt M6X10	1
16	GB/T77	Inner-hex bolt M8X20	1
17	SS18-301	Suspension Wire	1
18	SS18-302	Die 1	1
19	SS18-305	Die 3	2
20	SS18-206	Spring	4
21	SS18-303	Die 2	2
22	SS18-306	Die 4	1
23	GB/T67	Bolt M4X10	4
24	GB/T95	Washer 4	4
25		Cover for Shrinker	1
26	GB/T65	Bolt M4X35	2
27	SS18-205	Die 4	1
28		Cover for Stretcher	1
29	SS18-201	Suspension Wire	1
30	SS18-204	Die 3	2
31	SS18-203	Die 2	2
32	SS18-202	Die 1	1

Laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen josta laitteen ostit.

Apparaten får inte bortskaffas som osorterat kommunalt avfall. Lämna den i stället in på en för ändamålet avsedd insamlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.

Appliance must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.

Copyright © 2017 Isojoen Konehalli Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman Isojoen Konehalli Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. Isojoen Konehalli Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. Isojoen Konehalli Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2017 Isojoen Konehalli Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduktion, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från Isojoen Konehalli Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. Isojoen Konehalli Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkringen om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. Isojoen Konehalli Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstått pga användning av produkten. • Copyright © 2017 Isojoen Konehalli Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of Isojoen Konehalli Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. Isojoen Konehalli Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. Isojoen Konehalli Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.